

En guerre contre Charles Quint, François 1^{er} confirme la neutralité des « Terres Communes » de Marville et d'Arrancy (1536)

Résumé

Constatant les préparatifs de guerre de Charles Quint et ses alliés, François 1^{er} confirme à nouveau la neutralité des « Terres Communes » de Marville et d'Arrancy. En effet, ces « Terres Communes » appartiennent à l'empereur du Saint-Empire romain germanique mais également au duc de Lorraine et de Bar (Antoine de Lorraine, cousin de François 1^{er}). Le roi de France stipule notamment qu'aucune garnison ne doit stationner dans les zones mentionnées et que les populations doivent rester neutres.

TRANSCRIPTION LITTÉRALE (SANS MAJUSCULES)

- 1) francoys par la grace de dieu roy de france a tous ceulx qui
- 2) ces p(re)se)ntes lectres verront salut comme il soit ainsi que par les grans et evidens p(re)paratifz
- 3) et amastz de forces qui se sont jusques icy faitz font et mectent sus tant par lempereur et autres
- 4) princes de lalemaigne que dailleurs nous aions peu et puissions veritablement panser et
- 5) conjecturer plus la guerre que la paix dont a n(ost)re tres grant regret et desplaisir sont
- 6) pour avenir infiniz maulx inconveniens pertes et dommaiges si dieu par sa grace ny pourveoit
- 7) et extend sa main par quoy considerant la situation de la terre commune appartenant
- 8) par indiviz aud(ict) empereur et a n(ost)re tres cher et tres ame cousin le duc de lorraine et de
- 9) bar laquelle au moyen de lad(ite) guerre pouroit estre grandement foullee et endommaigee
- 10) avons este et sommes contens q(ue) pendant ceste d(icte) guerre lad(icte) terre commune demoura
- 11) neutre parmy ce que n(ost)red(ict) cousin contracte avec led(ict) empereur selon la forme et
- 12) teneur des articles dont la teneur sensuict premierement que led(ict) empereur et n(ost)red(ict)
- 13) cousin le duc de lorraine et de bar ne mectront aucune garnison de gens de guerre en la
- 14) ville de marville arrencey et autres fors lieux de ladicte terre commune et aussi
- 15) q(ue) les subjectz et habitans dicelle terre se conduiront durant lad(icte) guerre comme gens qui
- 16) sont en neutralite et garderont en tout egallite envers nous et led(ict) empereur et noz gens
- 17) de guerre savoir faisons que nous ce considere et que ladicte neutralite sera
- 18) cause de eviter plusieurs maulx pilleries et depredations qui se pourroient faire et

19) comectre tant es pais de n(ost)red(ict) cousin le duc de lorraine et de bar que es n(ost)res
20) desirans par ce la conservation de sesd(icts) pais terres et seigneuries comme des n(ost)res
21) propres en faveur et contemplation de la grant proximate de lignaige dont il
22) nous actient a iceluy pour ces causes et a sa priere et requeste avons octroye et
23) octroions voulons et nous plaist de grace especial par ces p(rese)ntes que toute lad(icte)
24) terre commune ainsi quelle se comporte et contient appartenant par indiviz aud(ict) empere(ur)
25) et a icelluy n(ost)re cousin comme dict est demeure neutre durant la guerre ainsi meue et
26) ouverte entre led(ict) empereur et nous et tant et si longuement quelle durera
27) et apres que led(ict) empereur y aura consenty autrement les p(rese)ntes nulles le tout selon
28) la forme et teneur desd(icts) articles et declairation cy dessus incorporees et que
29) dicelle neutralite ilz joyssent comme il est accoustume faire en tel cas et
30) icelle neutralite telle que dessus promectons entretenir et faire entretenir
31) garder et observer de n(ost)re part sans aller au contraire si donnons en mandem(en)t
32) par ces mesmes p(rese)ntes a tous noz lieutenans gouverneurs mareschaulx capp(itaines)
33) chefz et conducteurs de noz gens de guerre tant de noz ordonnances ban arriere ban
34) q(ue) gens de pied et a tous noz autres justiciers officiers a leurs lieutenans et
35) a ch(asc)un deulx en son regard que ceste dicte p(rese)nte neutralite ilz gardent observent
36) et entretiennent facent garder observer entretenir de n(ost)re part par tous ceulx
37) et ainsi q(ue) dessus est dict sans aller ou souffrir aller au contraire et
38) des infracteurs saucuns se treuvent facent faire telle justice et pugnition que lez
39) autres y preignent exemple et pour ce q(ue) de ces p(rese)ntes lon pourra avoir
40) affaire en plusieurs lieux nous voulons que au vidimus dicelles
41) faict soubz seel autentique foy soit adjouctee comme a ce p(rese)nt original en
42) tesmoing de ce nous avons signe ces p(rese)ntes de n(ost)re main et a icelles fait mettre
43) n(ost)re seel donne a lyon le vingt cinquiesme jour de juing lan de grace
44) mil cinq cens trente six et de n(ost)re regne le vingt deux(ieme) ainsi signe
45) francoys et au deploict dicelles l(ect)res par le roy le s(ir)e
46) de montmorency grant con(netable) et ma(rechal) de france p(rese)nt et pour secret(aire)
47) breton
48) colla(ti)on faicte sur les l(ect)res originall(es) par nous notaire publicque et
49) tabellion jure subscriptz et laquelle concorde ausd(ictes) l(ect)res originales

50) en tesmoing de ce avons signez la p(rese)nte coppie deuement collationnee de

51) noz seingz manuelz cy mis le quatriesme jour daoust mil cinq cens

52) trente six

53) [*signatures*]

Vocabulaire

[l.3] **Amastz** = amas

[l.4] **Lalemaigne** = l'Allemagne

[l.4] **Peu** = pu, du verbe pouvoir

[l.8, l.24] **Indiviz** = indivis, sans être divisé, en indivision

[l.12] **Sensuict** = s'ensuit, du verbe s'ensuivre

[l.14] **Marville** = commune de l'actuel département de la Meuse

[l.14] **Arrancy** = actuelle commune d'Arrancy-sur-Crusnes dans le département de la Meuse

[l.15] **Subjectz** = sujets, soumis à une autorité

[l.15, l.29, l.40] **Dicelle / Dicelles** = de cette / de celles-ci

[l.18] **Depredations** = déprédations, pillages qui s'accompagnent de dégâts

[l.19] **Es** = dans les, en les

[l.19, l.20] **Pais** = pays, territoire

[l.22] **Actient** = attient, du verbe attenir (dans l'idée d'un lien / d'une proximité)

[l.22, l.25] **Iceluy / Icelluy** = celui-ci

[l.25] **Meue** = mue, du verbe mouvoir

[l.30] **Icelle** = cette, celle-ci

[l.33] **Ban** = le ban désigne les vassaux directs

[l.33] **Arriere ban** = l'arrière-ban désigne les vassaux indirects

[l.36, l.38] **Facent** = fassent

[l.38] **Infracteurs** = ceux qui commettent des infractions

[l.38] **Treuvent** = trouvent

[l.39] **Preignent** = prennent

[l.40] **Vidimus** = un vidimus est une copie certifiée conforme

[l.41] **Soubz** = sous

[l.41, l.43] **Seel** = sceau, seing

[l.41] **Adjouxtee** = ajoutée

[l.42] **Icelles** = celles-ci

[l.45] **Deploict** = dans le sens de déployer, répandre

[l.49] **Souscriptz** = souscrit

[l.50] **Deuement** = dûment

[l.51] **Seingz** = seings, sceaux